

指導ポイント&ヒント

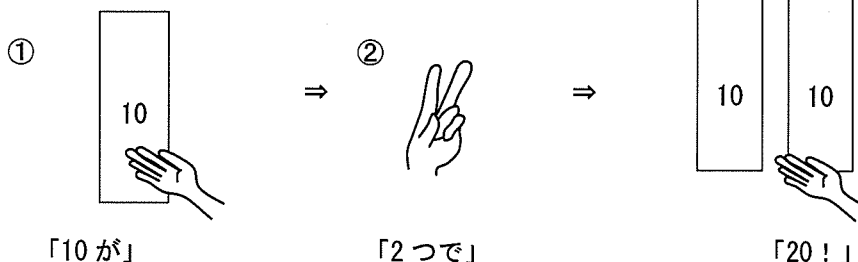
14課 10が 2つで20

【内容】100までの数の構成

【表現】[]が[N個]で[]です。

【指導ポイント&ヒント】

- ・ 「10が2つで20」というように「10の固まり」がいくつあるかを表す考え方と「に十じゅう」言い方を学ぶ単元です。
- ・ この言い方を使うためには、「1つ、2つ、3つ…いくつ」という言い方を知っていないといけません。算数の概念としてはさほど難しくないのでありますが、日本語としては難しいところです。始めのうちは「10が**で20」というように「**」のところが分からずに困ると思います。
- ・ そんなときは、次のように説明するとよいでしょう。
 - ① 「10が」と言って10の塊を手の平で示す。このとき、手の指は5本ともつけておく。(5の塊と誤解されないようにするため)
 - ② 「2つで」のところ指を2本突き出し、10の塊をもう一つ貼る。
 - ③ 「20!」のところ再び手の平で示す。



- ・ 「1つ、2つ、3つ…いくつ」の言い方は、授業前に指導するか、授業後に指導するようにします。その問題を解くための知識・技能と、そこで使われる言葉とは密接な関係にあります。だからと言って、言葉だけを採り上げて、途中で文型や文法の練習をするのはやめましょう。算数の概念理解と外国語の文法理解とでは、学習の質が異なります。算数の勉強の中に外国語学習を入れ込むような形で学習を進めるのは混乱の原因となります。



- ・ ポルトガル語には「いくつ」「何個」「何人」など数を尋ねる疑問詞はQUANTOSとQUANTASの2種類しかありません。ちょうど英語にはHOW MANYしかないのと同じことです。
- ・ ポルトガル語では100のことをCEM(セン)といいます。日本語の「千」と紛らわしく、始めのうちは子どもが混乱する可能性があります。

・ 「です」の扱い

1の問題では、この課で習得してほしい「～が～で(いくつ)」の言い方に慣れさせるために、核となる表現に絞って提示しました。

2の問題では、「いくつですか。」という問いの「文」に対する答えの「文」として正しく言えるようにしたいとねらいがあります。ただ、「です」を付けただけで混乱する子どもがいます。その場合は、まず、指導者が「10がいくつ?そう3つね。じゃあ、10が3つでいくつ?」と尋ね、□に30と書き込ませてから、「10が3つで30です。」という文で答えさせるようにします。このように、教科概念理解と日本語の使用とを同時に求める場面では、子どもに無理がないかを表情を見て確かめつつ、無理だと思われるときは教科概念理解と日本語の使用とをいったん分けて教えるとよいでしょう。

Pontos e Dicas de Orientação

Unidade 14 10 GA FUTATSU DE 20

2 “montinhos” de 10 são 20

Conteúdo

Composição dos números até 100

Expressões

() GA (N KO) DE () DESU

() repetido (~vezes) será ()

Pontos e Dicas

- Nesta unidade estudaremos os agrupamentos (“montinhos”) de 10 unidades 10 NO KATAMARI como 10 GA FUTATSU DE 20 (2 agrupamentos “montinhos” de 10 são 20) e a maneira de falar NI+JYUU.

- Para isso, é importante aprender HITOTSU, FUTATSU, MITSU... IKUTSU. Como estudo de matemática não apresenta maiores dificuldades, mas como aprendizado do idioma japonês, este é um ponto difícil. Primeiramente fala-se JYUU(10) GA ** DE NIJYUU(20), provavelmente será confuso não saber o que é (**) sendo assim, é bom explicar da seguinte maneira:

① Fala-se 10 GA, neste momento, junte os 5 dedos e mostre com a mão o agrupamento de 10 (tenha cuidado para que a criança não pense que você está mostrando a quantidade 5)

② Quando falar FUTATSU DE, mostre 2 dedos e ponha mais um agrupamento de 10.

③ Novamente, usando a mão, mostre o 20



- A maneira de dizer HITOTSU, FUTATSU, MITSU... IKUTSU deve ser estudada antes ou depois da aula. O conhecimento e técnica e as palavras que se usam para resolver esta questão estão intimamente relacionados, mas durante a aula de matemática, vamos evitar treinar exercícios de sintaxe e gramática. O processo de compreensão da concepção matemática e da gramática de língua estrangeira é diferente. O estudo de língua estrangeira juntamente com o de matemática poderá causar confusão.

- Em português não temos termos exatos para traduzir IKUTSU, NAN KO, NAN NIN e outros, nestes casos usamos as palavras “QUANTOS” ou “QUANTAS”. É o mesmo uso do HOW MANY em inglês.

Pode ser que, no início, a criança confunda a palavra SEM (1000) em japonês com CEM (100) em português.

Sobre o uso da palavra DESU.

No exercício [1], apresentamos somente uma expressão importante para as crianças se acostumarem com a maneira de dizer ()GA ()DE IKUTSU, que é o que desejamos que elas aprendam nesta unidade.

No exercício 2, o objetivo é que as crianças possam dizer corretamente a frase de resposta à pergunta IKUTSU DESU KA (Quantos?). Mas algumas crianças podem ficar confusas devido à junção da palavra "DESU" à frase de () GA () DE IKUTSU. Neste caso, primeiro, o professor deve perguntar : 10 GA IKUTSU? SOU 3TSU NE. JAA. 10 GA MITTSU DE IKUTSU? (Quantos agrupamentos de 10 ? Sim 3. Então, 3 agrupamentos de 10 são quanto?), depois fazer com que a criança escreva 30 no □ e fazer com que ela diga a resposta: 10 GA MITTSU DE 30 DESU (3 agrupamentos de 10 são 30)

Desta maneira, quando for necessário ensinar ao mesmo tempo a matéria e a utilização correta da língua japonesa, o professor deve observar se não está exigindo muito das crianças. Observe a reação das crianças e se perceber que está difícil, o melhor será ensinar a matéria e o idioma separadamente.

Obs.

- O texto em português é uma tradução explicativa, por isso não foi traduzido na íntegra.
- Considerando as diferenças de pronúncia dos idiomas português e japonês, adaptamos a escrita (romaji) de algumas palavras para facilitar a leitura.



14

10が2つで20

いくつ Quantos

20, 30...80, 90の数の構成と唱え方・書き方

1

10

10が2つで20。

指導ポイント & ヒント 参照



- 1つ ひとつ
- 2つ ふたつ
- 3つ みっつ
- 4つ よっつ
- 5つ いつつ
- 6つ むっつ
- 7つ ななつ
- 8つ やっつ
- 9つ ここのつ
- 10 とお

日本語にはいろいろな教え方があって大変ですが、がんばって覚えてもらいましょう。



2

いくつですか。⇒ が つ で です。

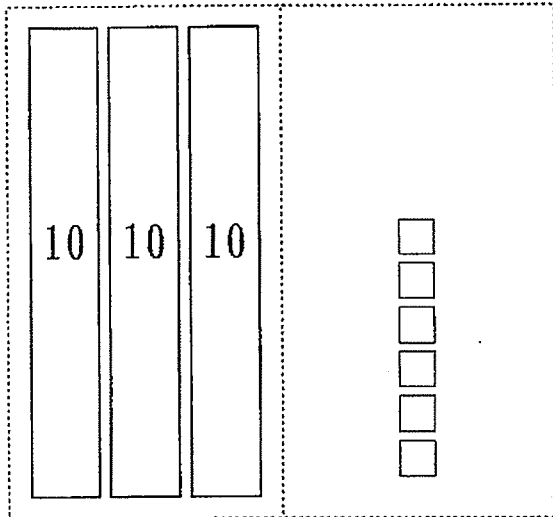
①

②

③

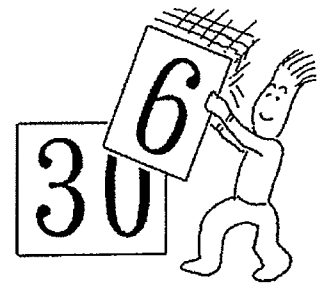
3

いくつですか。⇒ 10が 3つで 30。30と 6 で 36 です。



3

6

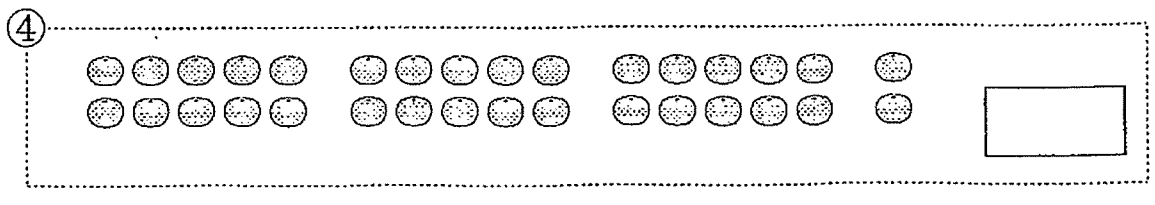
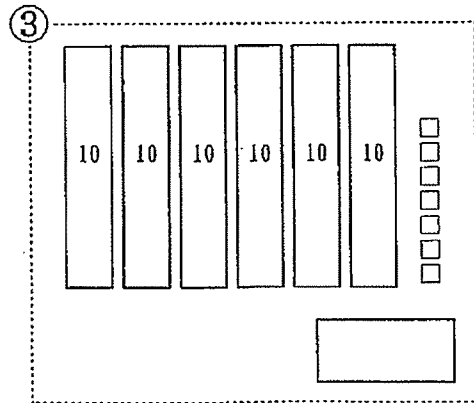
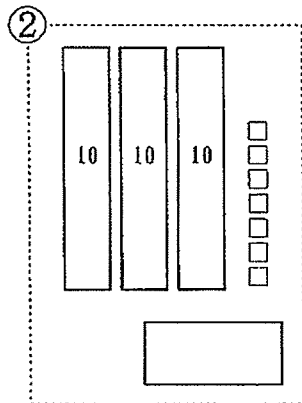
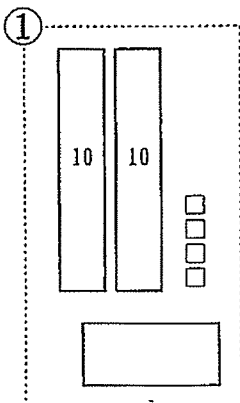


さんじゅう ろく



4

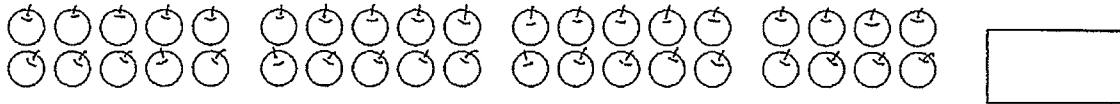
10が つで 。 と で です。



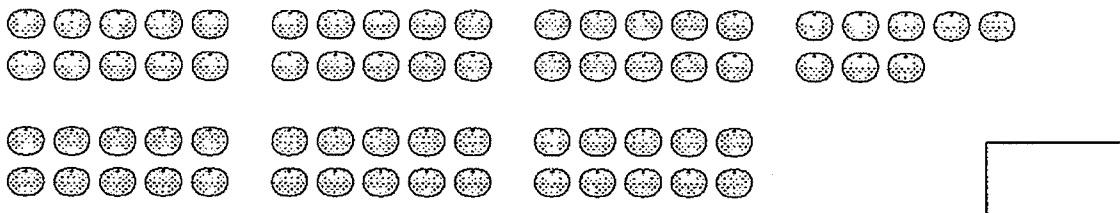
5

いくつですか。

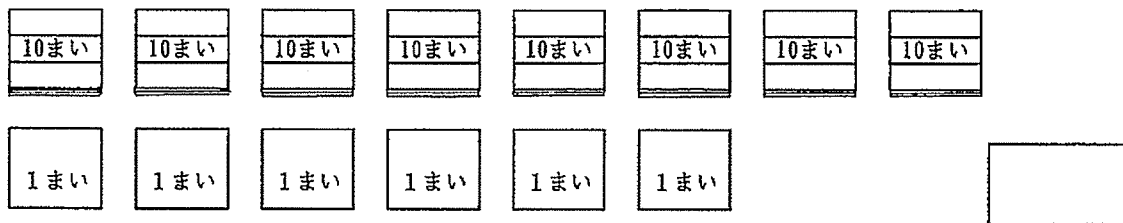
①



②



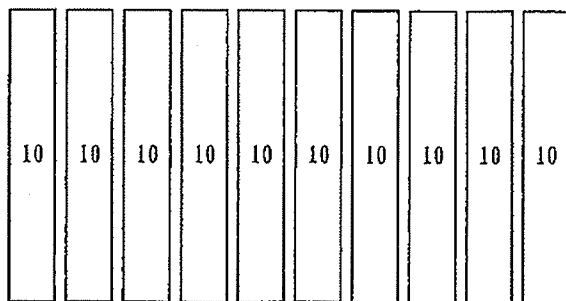
③



6

100という数の構成と唱え方

10が 10で 100。



100

ひゃく

指導ポイント & ヒント 参照